

**Совет Безопасности**

Distr.: General
30 September 2002
Russian
Original: French

**Письмо Постоянного представителя Бурунди при
Организации Объединенных Наций от 25 сентября 2002 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

29–30 августа 2002 года две палаты переходного парламента (национальное собрание и сенат) провели очередную сессию с участием членов правительства, членов национального совета по коммуникации и членов Комитета по контролю за осуществлением Мирного соглашения с целью оценки выполнения Арушского соглашения.

Настоящим я препровождаю три документа:

1. выводы первой сессии (см. приложение I);
2. решения сессии (см. приложение II);
3. заявления о поддержке и выражении признательности, принятые участниками сессии (см. приложение III).

Проведение этой сессии является свидетельством надлежащего функционирования переходных институтов, а выводы подтверждают всеобщую приверженность мирному процессу в Бурунди, цель которого заключается в окончательном прекращении войны и улучшении социально-экономических условий населения.

Вклад Совета Безопасности в этот процесс, безусловно, будет определяющим.

Прошу Вас распространить среди членов Совета содержащиеся в приложении три документа в качестве официальных документов.

(Подпись) Марк Нтетуруйи
Посол
Постоянный представитель

Приложение I к письму Постоянного представителя Бурунди при Организации Объединенных Наций от 25 сентября 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности

Выводы и рекомендации первой очередной сессии переходного парламента

Введение

1. В соответствии со статьями 131 и 132 переходной конституции Республики Бурунди переходный парламент провел свою первую очередную сессию 29 и 30 августа 2002 года во Дворце Кигоб, с тем чтобы дать оценку осуществления Арушского соглашения.
2. В работе этой сессии также приняли участие: члены переходного правительства национального единства и члены национального совета по коммуникации согласно соответствующим положениям переходной конституции.
3. Работа сессии основывалась на докладе об оценке Арушских соглашений о мире и примирении в Бурунди, представленном от имени правительства вице-президентом Республики. Сопредседателями сессии являлись председатели переходного национального собрания и сената.
4. После представления доклада правительства участники сессии имели возможность высказать общие замечания, а также мнения и соображения по каждому из пяти упомянутых ниже протоколов, являющихся составными элементами Арушского соглашения о мире и примирении в Бурунди:
 - Протоколу I: Характер конфликта в Бурунди, проблемы геноцида и их решения.
 - Протоколу II: Демократия и благое правление.
 - Протоколу III: Мир и безопасность для всех.
 - Протоколу IV: Восстановление и развитие.
 - Протоколу V: Гарантии осуществления Арушского соглашения.

I. Выводы

1. По результатам углубленного анализа доклада правительства участники сессии вновь подтверждают, что осуществление Арушского соглашения представляет собой одну из повседневных задач переходного правительства национального единства. Она вытекает из мандата, возложенного на правительство самим Соглашением.
2. Участники сессии констатировали, что с момента своего создания правительство стремится выполнить этот мандат в реальных условиях Бурунди. Осуществление соглашения предполагает реализацию его наиболее важных аспектов, в частности восстановление мира и безопасности, создание институтов, разработка отдельных правовых положений и проектов законов, необходимых для надлежащего функционирования государства, выработка правительст-

венной программы и мер секторальной политики департаментов министерств, установление политического порядка на основе переговоров, реабилитация пострадавших, изыскание финансовых средств для стимулирования экономического развития и выполнение положений Соглашения.

3. Участники сессии также пришли к выводу о том, что помимо достижений в рамках конкретного выполнения Соглашения правительство осуществляло и многочисленные другие виды деятельности, относящиеся к его обычным функциям по управлению государством в политическом, административном, экономическом и социальном плане и в плане безопасности.

4. Участники сессии констатировали, что отсутствие соглашения о прекращении огня представляет собой серьезное препятствие на пути строгого и всестороннего осуществления Соглашения. В этой связи они призывают все соответствующие политические и военные стороны сделать все возможное для скорейшего заключения соглашения об окончательном прекращении огня.

5. Участники первой очередной сессии переходного парламента также отмечают, что осуществление Соглашения происходит в неблагоприятных социально-политических условиях, являющихся результатом продолжения войны. В этой связи они призывают всех политических участников, в частности стороны Соглашения, совместно нести ответственность за выполнение его положений, следовать единой линии в условиях существующей ситуации, а также соответствующим образом скорректировать график мероприятий.

6. Участники сессии подтверждают свою веру в Арушское соглашение о мире и примирении в Бурунди. Оно представляет собой важный исторический политический компромисс, содержащий принципы, политические варианты и альтернативы решений, позволяющие Бурунди встать на путь достижения мира, политической стабильности, демократии, национального примирения и развития.

7. Наконец, участники сессии осуждают рост насилия со стороны вооруженных политических движений в тот момент, когда они призваны заключить глобальное и окончательное соглашение о прекращении огня.

II. Рекомендации

По итогам двухдневного обсуждения участники первой очередной сессии переходного парламента, собравшиеся во дворце Кигоб 29 и 30 августа 2002 года, представили следующие рекомендации:

1) В адрес населения Бурунди

- Ощущать в первую очередь свою причастность к обеспечению безопасности и мира и в большей степени заниматься этим;
- содействовать укреплению трехстороннего союза «Администрация — силы правопорядка — население» с тем, чтобы способствовать безопасности и политической стабильности в стране;
- поощрять все политические стороны продолжать переговоры о прекращении огня с целью заключения окончательного соглашения по этому вопросу.

2) В адрес правительства

- Подготовить все законопроекты, необходимые для всестороннего осуществления Соглашения, в частности законопроекты, касающиеся пунктов наблюдения, предусмотренных Соглашением;
- продолжать глобальные и всеобъемлющие переговоры с вооруженными политическими движениями с целью окончательного достижения соглашения о прекращении огня;
- незамедлительно приступить к проведению кампании информирования населения по вопросам мира, национального единства и национального примирения;
- принимать еще большее участие в осуществлении активных дипломатических мер с целью убедить доноров и, в частности, Всемирный банк и Международный валютный фонд выполнить свои обязательства, предоставив Бурунди обещанную помощь, а также рассмотреть возможность списания внешней задолженности;
- продолжать воплощать в жизнь выводы, содержащиеся в докладе Независимой комиссии по расследованию, которой поручено изучать вопросы о военнопленных;
- исходить из соображений укрепления безопасности и трехстороннего союза «администрации — сил правопорядка — населения» при назначении различных административных руководителей;
- продолжать осуществлять судебные реформы, предусмотренные Соглашением;
- разработать глобальный план восстановления в материальной и политической области и в области экономического и социального развития страны;
- создать механизмы предотвращения и искоренения геноцида, военных преступлений и других преступлений против человечности, а также борьбы с безнаказанностью;
- настоятельно просить Совет Безопасности Организации Объединенных Наций немедленно создать международную судебную комиссию по расследованию для рассмотрения вопросов геноцида, военных преступлений и других преступлений против человечности;
- ратифицировать Римский статут Международного уголовного суда, с тем чтобы продемонстрировать свое реальное стремление бороться с геноцидом, военными преступлениями и другими преступлениями против человечности, где бы они ни происходили;
- вести упорную борьбу с коррупцией, экономическими хищениями и растратой государственных средств;
- в кратчайшие сроки создать счетную палату для предотвращения случаев коррупции, экономических хищений и мошенничества с целью содействия благому правлению;
- организовать генеральные штаты по вопросам социально-экономического развития;

- ускорить создание национальной комиссии по реабилитации пострадавших и подкомиссии по земельным ресурсам;
- разработать надлежащие стратегии погашения внутренней и внешней задолженности;
- по мере необходимости оказывать помощь населению, пострадавшему в этот период войны.

3) В адрес парламента

- В приоритетном порядке сразу после открытия следующей сессии парламента принять все проекты законов, касающиеся предупреждения преступлений геноцида, военных преступлений и других преступлений против человечности и борьбы с ними, которые уже переданы в бюро переходного национального собрания;
- помогать правительству проводить широкую кампанию информирования населения по вопросам мира, единства и национального примирения;
- осуществлять активную парламентскую дипломатическую деятельность с целью убедить парламенты других стран-доноров выполнить свои обязательства, предоставив Бурунди обещанную помощь, и изучить возможность списания внешней задолженности;
- в большей степени участвовать в достижении мира и политической стабильности в стране и поощрять заинтересованные политические и военные стороны продолжать глобальные и всеобъемлющие переговоры о прекращении огня с целью скорейшего заключения долгосрочного и окончательного соглашения о прекращении огня;
- участвовать в качестве наблюдателя в переговорах по вопросу о прекращении огня;
- осуществлять программы и меры по поддержке пострадавшего населения;
- создать парламентскую комиссию по расследованию с целью выяснения, задействованы ли в бурундийском конфликте иностранные элементы;
- создать провинциальные бюро парламентариев в каждом избирательном округе, с тем чтобы депутаты и сенаторы всегда находились при населении, которое их избрало.

4) В адрес сторон Соглашения

- Существенным образом способствовать строгому и всестороннему выполнению Соглашения;
- поощрять все заинтересованные политические и военные стороны проводить глобальные и всеобъемлющие переговоры с целью подписания долгосрочного и окончательного соглашения о прекращении огня;
- способствовать проведению кампании по информированию населения по вопросам мира, единства и национального примирения;
- совместно нести ответственность за соблюдение Соглашения и следовать единой линии в условиях продолжающейся войны;

- сформировать национальный консенсус против сил, противодействующих миру, единству и национальному примирению.

5) В адрес вооруженных политических движений

- Прекратить войну и насилие с целью облегчить страдания бурундийского народа, продолжающиеся уже почти 10 лет;
- начать глобальные и всеобъемлющие переговоры без каких бы то ни было условий с целью окончательного заключения соглашения о прекращении огня.

6) В адрес посредников

- Поощрять переходные институты осуществлять все положения Соглашения;
- в еще большей степени участвовать в достижении окончательного соглашения о прекращении огня, обеспечив, в частности, эффективное участие всех вооруженных политических группировок, задействованных в бурундийском конфликте;
- убедить доноров выполнить свои обязательства по предоставлению обещанной помощи.

7) В адрес субрегионального и международного сообщества

- Поддерживать Бурунди на пути достижения мира и политической стабильности;
- принимать все возможные меры с целью убедить вооруженные политические движения участвовать в глобальных и всеобъемлющих переговорах по вопросу о прекращении огня и применять санкции в отношении групп, отказывающихся вести переговоры;
- создать механизмы предотвращения и искоренения геноцида, военных преступлений и других преступлений против человечности, а также борьбы с безнаказанностью;
- продолжать поддерживать процесс мира и национального примирения в Бурунди и принимать — в качестве гарантов выполнения Арушского соглашения о мире и примирении в Бурунди — все необходимые меры по ликвидации повстанческих элементов, совершающих нападения на Бурунди из их стран.

Совершено в Бужумбуре
30 августа 2002 года

Приложение II к письму Постоянного представителя Бурунди при Организации Объединенных Наций от 25 сентября 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности

Решения, принятые на первой очередной сессии переходного парламента

В соответствии со статьями 131 и 132 переходной конституции Республики Бурунди две палаты переходного парламента провели 29 и 30 августа 2002 года во Дворце Кигоб очередную сессию с участием членов переходного правительства национального единства и членов национального совета по коммуникации.

По завершении своей работы участники сессии приняли следующие решения:

1. участники сессии вновь подтверждают свою веру в Арушское соглашение и обязуются выполнять соответствующие рекомендации, принятые на сессии;

2. участники сессии обязуются способствовать формированию культуры правды, ненасилия и мирного урегулирования конфликтов;

3. участники сессии обязуются также во время следующих парламентских каникул в сентябре 2002 года организовать выход в массы с целью донести до бурундийского народа, находящегося сегодня в бедственном положении, послание о мире, единстве и национальном примирении, с тем чтобы возродить и поддержать у него надежду на окончание войны;

4. участники сессии обязуются рассмотреть все проекты законов, касающиеся создания механизмов и органов, необходимых для предотвращения преступления геноцида, военных преступлений и других преступлений против человечности, исключений и безнаказанности и борьбы с ними;

5. наконец, участники сессии обязуются содействовать активной дипломатической межпарламентской деятельности в субрегионе и во всем мире в целях улучшения имиджа нашей страны и получения помощи, необходимой для восстановления, с тем чтобы облегчить ставшее хроническим и драматическим бедственное положение бурундийского населения.

Совершено в Бужумбуре 30 августа 2002 года

Приложение III к письму Постоянного представителя Бурунди при Организации Объединенных Наций от 25 сентября 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности

Заявления о поддержке и выражении признательности

В соответствии со статьями 131 и 132 переходной конституции Республики Бурунди две палаты переходного парламента провели 29 и 30 августа 2002 года во Дворце Кигоб очередную сессию с участием членов переходного правительства национального единства и членов национального совета по коммуникации.

По завершении своей работы участники сессии сделали следующие заявления о поддержке и выражении признательности:

I. В адрес посредника

1. Участники сессии хотели бы выразить свою самую горячую благодарность посреднику, Его Превосходительству президенту Нельсону Манделе, и его группе за прекрасную работу, проделанную в процессе разрешения бурундийского конфликта, который привел к подписанию 28 августа 2000 года Арушского соглашения о мире и примирении в Бурунди.

2. Участники сессии приветствуют уже предпринятые посредником и его группой усилия с целью привести все вооруженные группировки за стол переговоров по вопросу о глобальном и долгосрочном прекращении огня.

Они призывают посредника продолжать принимать личное участие и использовать весь свой авторитет, с тем чтобы глобальные и всеобъемлющие переговоры привели к скорейшему подписанию соглашения о подлинном, глобальном и долгосрочном прекращении огня.

Наконец, участники сессии просят его использовать свое влияние с целью разблокирования обещанной в Париже и Женеве финансовой помощи.

II. В адрес правительства

Участники сессии высоко оценивают работу, уже проделанную правительством по осуществлению положений Соглашения, и призывают его удвоить свои усилия, с тем чтобы все положения вышеуказанного Соглашения по мере возможности были выполнены.

Они просят его продолжать предпринимать все необходимые усилия в целях максимальной защиты бурундийского населения в нынешний период войны.

Участники сессии высоко оценивают и поощряют создание трехсторонней системы администрации — населения — сил обороны и безопасности и просят, чтобы ее действия хорошо координировались и укреплялись благодаря совершенствованию структуры власти на местах.

Участники сессии также высоко оценивают действия сил обороны и безопасности и призывают их лучше организовать свою деятельность с целью повышения защиты и безопасности всего населения, а также его имущества.

III. В адрес субрегиона

Участники сессии выражают свою самую теплую благодарность руководителям государств субрегиона за их положительный вклад в дело восстановления в Бурунди мира и безопасности и просят их продолжать свои усилия вплоть до заключения в результате проводимых в настоящее время переговоров соглашения о глобальном и долгосрочном прекращении огня.

IV. В адрес международного сообщества

Участники сессии высоко оценивают неизменную поддержку, оказываемую международным сообществом на протяжении всего процесса достижения мира в Бурунди, и просят его продолжать вносить свой вклад вплоть до завершения текущих переговоров по вопросу о прекращении огня.

Кроме того, они просят его проявить великодушие и выполнить свои обязательства, предоставив финансовую помощь, обещанную в Париже и Женеве.

Совершено в Бужумбуре 30 августа 2002 года
